

譜例1

第1曲 p.3 第5-6小節 laid の音 (譜例はコーラス2。コーラス1も同じ音を歌う)

mm.5-6

左の和音を集約したもの

Score for voices S, M, A, T, B, B. The lyrics are:
 S: laid vile court le plus one so laid vile
 M: laid vile court le plus one so laid vile
 A: laid vile court le plus one so laid vile
 T: laid vile court le plus one so laid vile
 B: laid vile court le plus one so laid vile
 B: laid vile court le plus one so laid vile

#9
7
+
LAV

譜例2

同 pp.6-7 第22-26小節 歌詞の埋め込み (屋根瓦状配置)

mm.22-23 コーラス2のみ

mm.24-26 コーラス1のみ

Score for Chorus 2, measures 22-23.
 Le lent le pe-tit temps s'a-ché
 Slow more slowly time comes to an end.
 Le lent le pe-tit temps s'a-ché
 Slow more slowly time comes to an end.
 le temps s'a-ché
 time comes to an end.
 le pe-tit temps s'a-ché
 brief time comes to an end.
 Où
 Where

Score for Chorus 1, measures 24-26.
 Pour tous
 II-CHOEUR
 ve Par mes plus in-ti mes re-trai tes Pour tous
 slow more slowly most se-cret plus ces
 most se-cret plus ces
 Pour que je ren-con
 So that I could meet
 ve Par mes plus in-ti mes re-trai tes Pour que je ren-con
 slow more slowly most se-cret plus ces
 most se-cret plus ces
 So that I could meet
 ve Par mes plus in-ti mes re-trai tes Pour que je ren-con
 slow more slowly most se-cret plus ces
 most se-cret plus ces
 So that I could meet
 tou-te rue de-vait pas-ser pas-ser
 all streets had to pass had to pass

譜例3

p.8 mm.32-34

Very salty and smoothly
pp

Sérs de rai
Sérs de rai

vous que les beaux
vous que les beaux

les beaux
les beaux

Les beaux
Les beaux

譜例4

m.35

p.9 mm.36-39

Pour tous
Brillant

mal tres leurs mal tres
mal tres leurs mal tres

mal tres leurs mal tres
mal tres leurs mal tres

mal tres leurs mal tres
mal tres leurs mal tres

mal tres leurs mal tres
mal tres leurs mal tres

譜例5

第2曲 pp.15-16 第22-26小節 Faites-face 繰り返し

p.15 m.22

p.16 mm.23-26

Roughly
Tres violent

Fai - tes face à leurs
Face their hands, O ye

Fai - tes face à leurs
Face their hands, O ye

Fai - tes face à leurs
Face their hands, O ye

les morts
ye dead

li - quides
(li) que - fly - ing

mains les morts
And their eyes that are

Fai - tes face à leurs
And their eyes that are

Fai - tes face à leurs
And their eyes that are

Fai - tes face à leurs
And their eyes that are

yeux li - quides
li - que - fly - ing

yeux li - quides
li - que - fly - ing

yeux li - quides
li - que - fly - ing

à leurs mains les morts
Face their hands, ye dead.

Fai - tes face à leurs
Face their faces, their eyes that are

à leurs yeux liquides
li - que - fly - ing

譜例6

第2曲 pp.17-18 第29-31小節「石ころたちは降り消えてゆく」

p.17 mm.29-30

Roughly
ff très violent

Les pier-res des-cen-dent
Down go the stones sink-ing,

ff très violent

Les pier-res des-cen-dent
Down go the stones sink-ing,

ff très violent

Les pier-res des-cen-dent
Down go the stones sink-ing,

ff très violent

Les pier-res des-cen-dent
Down go the stones sink-ing,

ff très violent

Les pier-res des-cen-dent
Down go the stones sink-ing,

ff très violent

Les pier-res des-cen-dent
Down go the stones sink-ing,

p.18 m.31

S.
dis - pa - rais - sent
dis - ap - pear - ing

M.
dis - pa - rais - sent
dis - ap - pear - ing

A.
dis - pa - rais - sent
dis - ap - pear - ing

T.
dis - pa - rais - sent
dis - ap - pear - ing

B.
dis - pa - rais - sent
dis - ap - pear - ing

B.
dis - pa - rais - sent
dis - ap - pear - ing

IV. Toi ma patiente... (Thou patient one.)

Calmly and softly
1^o CHŒUR SOLO

14 Très calme et doux ♩=60

S. Toi ma pa-tien-te ma pa-tien-ce ma pa-ren-te
Toi Thou pa-tient one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
A. Toi ma pa-tien-te ma pa-tien-ce ma pa-ren-te
Toi Thou pa-tient one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
T. Toi ma pa-tien-te ma pa-tien-ce ma pa-ren-te
Toi Thou pa-tient one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
B. Toi ma pa-tien-te ma pa-tien-ce ma pa-ren-te
Toi Thou pa-tient one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
B. Toi ma pa-tien-te ma pa-tien-ce ma pa-ren-te
Toi Thou pa-tient one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te

LA MOTTE
Bonne Jérôme, très doux

Gor - ge haut Throat held high
Gor - ge haut Throat held high

15

Pour tous *mf*

S. sus-pen-du-e or - gue de la nuit len - te ma pa-
pro-duc-tion slowly carried; slow night's re-cess-ding or - gen. - tien - te ma pa-
A. sus-pen-du-e or - gue de la nuit len - te ma pa-
pro-duc-tion slowly carried; slow night's re-cess-ding or - gen. - tien - te ma pa-
T. sus-pen-du-e or - gue de la nuit len - te ma pa-
pro-duc-tion slowly carried; slow night's re-cess-ding or - gen. - tien - te ma pa-
B. sus-pen-du-e or - gue de la nuit len - te ma pa-
pro-duc-tion slowly carried; slow night's re-cess-ding or - gen. - tien - te ma pa-
B. sus-pen-du-e or - gue de la nuit len - te ma pa-
pro-duc-tion slowly carried; slow night's re-cess-ding or - gen. - tien - te ma pa-

LA MOTTE
Bonne Jérôme, très doux

Gor - ge haut Throat held high
Gor - ge haut Throat held high

17 Very soft *très doux*

17

S. un lit d'où je nai - trait ma pa - tien - te ma pa - ren - te
a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
A. un lit d'où je nai - trait ma pa - tien - te ma pa - ren - te
a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
T. un lit d'où je nai - trait ma pa - tien - te ma pa - ren - te
a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
B. un lit d'où je nai - trait ma pa - tien - te ma pa - ren - te
a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
B. un lit d'où je nai - trait ma pa - tien - te ma pa - ren - te
a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te

LA MOTTE
Bonne Jérôme, très doux

Gor - ge haut Throat held high
Gor - ge haut Throat held high

Pour tous *pp*

S. Pré-pare à la ven-gance un lit d'où je nai - trait
Pre-para, pre-para for vengeance a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
A. Pré-pare à la ven-gance un lit d'où je nai - trait
Pre-para, pre-para for vengeance a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
T. Pré-pare à la ven-gance un lit d'où je nai - trait
Pre-para, pre-para for vengeance a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
B. Pré-pare à la ven-gance un lit d'où je nai - trait
Pre-para, pre-para for vengeance a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te
B. Pré-pare à la ven-gance un lit d'où je nai - trait
Pre-para, pre-para for vengeance a bed where I'll be born. - one, thou, O my pa-tience, O my pa-ri-ent. - te

LA MOTTE
Bonne Jérôme, très doux

Gor - ge haut Throat held high
Gor - ge haut Throat held high

V. Riant du ciel et des planètes ...
With laughter for the sky and planets

18 Très vite et très violent $\text{♩} = 184$ Very fast and very rough

Musical score for the first system of 'V. Riant du ciel et des planètes'. It features six staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass, Bass, Bass) with lyrics in French and English. The tempo is 'Très vite et très violent' (Very fast and very rough) with a metronome marking of 184. The lyrics are: 'Ri - ant du ciel et des planètes / Laugh - ter for the sky and planets'. The score includes dynamic markings like *pp* and *très vite*.

18 Très vite et très violent $\text{♩} = 184$

Musical score for the second system of 'V. Riant du ciel et des planètes'. It features six staves with lyrics in French and English. The lyrics are: 'La bouche im - bi - bé - e / Com - H - dence and courage'. The score includes dynamic markings like *pp* and *très vite*.

Musical score for the third system of 'V. Riant du ciel et des planètes'. It features six staves with lyrics in French and English. The lyrics are: 'sa - ges veulents des fils / men wish for sons. Jus - in - art. pé - rit - d'u - su - re / they waste away and perish. Et des fils de leurs fils / And for sons for their sons. Et des fils de leurs fils / And for sons for their sons. Ven - lent des fils / And sons for sons. Ven - lent des fils / And sons for sons. Ven - lent des fils / And sons for sons. Le The

譜例 11

第 6 曲 P.39

VI. Le jour m'étonne et la nuit me fait peur...
Surprised by day and by night made afraid

25 *Very soft and calm*
Très doux et très calme ♩ : 54 2^e CHOEUR SOLO
● *p* très lié

S. Le jour m'étonne et la nuit me fait peur L'é - té me hante et l'hi - ver me poursuit...
Surprised by day and by night made a - afraid, the summer haunts me and win - ter pursues (me)

M. Le jour m'é - ton - ne L'é - té me hante et me pour - suit...
Sur - prised by day the sum - mer haunts me and me pur - sues

A. Le jour m'é - tonne et la nuit pour - suit...
Sur - prised by day and night pur - sues

T. L'é - té me hante et me pour - suit...
Sum - mer haunts me and pur - sues me

B. pour - suit...
pur - sues

B. pour - suit...
pur - sues

● On doit surtout entendre les paroles des sopranos.
It is most important that the words sung by sopranos should be clearly heard.

26 *p*

S. Un a - ni - mal sur la neige a posé Ses pat - tes sur le sable ou dans la bou - e Ses pat - tes ve -
An a - ni - mal on the snow has placed its paws upon the sand or in the mire - Paws that came from

M. a po - sé sur le sa - ble Ses pat - tes dans la bou - e
has placed its paws up - on the sand is in the mud - dy ground

A. Un a - ni - mal sur la nei - ge Ses pat - tes
On the snow an a - ni - mal - Paws that came

T. Ses pat - tes
Paws that came

B. sur la nei - ge ou dans la bou - e
On the snow or in the mire

B. Ses pat - tes
Paws that came

VII. La menace sous le ciel rouge... (Came the dark threat.)

1^o Chœur **28** Très emporté et rude *d. 84* Very vigorous and rough

ALTO

La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

1^o Chœur **29**

La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

29

La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

S. sous le ciel rou-ge sous le ciel rou-ge
beneath the red sky. beneath the red sky.

M. Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

A. Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

T. Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

B. La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

S. La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

M. La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

A. La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

T. Venait d'en bas des ma-choires Des é-cailles des an-neaux
From un-derneath gaping jaws and round links the dark threat came.

B. La me-na - ce sous le ciel rou-ge
Came the dark threat beneath the red sky.

譜例 14

第 7 曲 pp.56-57

40 *p*

S. *rei - ge*
bright snow

M. *rei - ge*
bright snow

A. *rei - ge*
bright snow

T. *rei - ge*
bright snow

B. *rei - ge*
bright snow

B. *rei - ge*
bright snow

Sur ton - tes les pa - ges lu - es Sur ton - tes les
On all pa - ges that I've sta - died; On all the

Sur ton - tes les pa - ges lu - es Sur ton - tes les
On all pa - ges that I've sta - died; On all the

Sur ton - tes les pa - ges lu - es Sur ton - tes les
On all pa - ges that I've sta - died; On all the

Sur ton - tes les pa - ges lu - es Sur ton - tes les
On all pa - ges that I've sta - died; On all the

f subito

pa - ges blan - ches pier - re sang pa - pier ou cen - dre
emp - ty pa - ges stone or blood, or ash or pa - per

pa - ges blan - ches pier - re sang pa - pier ou cen - dre
emp - ty pa - ges stone or blood, or ash or pa - per

pa - ges blan - ches pier - re sang pa - pier ou cen - dre
emp - ty pa - ges stone or blood, or ash or pa - per

pa - ges blan - ches pier - re sang pa - pier ou cen - dre
emp - ty pa - ges stone or blood, or ash or pa - per

40 *pp très doux*

S. *J'é - cris ton nom*
I write your name

M. *J'é - cris ton nom*
I write your name

A. *J'é - cris ton nom*
I write your name

T. *J'é - cris ton nom*
I write your name

B. *J'é - cris ton nom*
I write your name

B. *J'é - cris ton nom*
I write your name

f *très doux* *pp*

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

譜例 15 (1)

第 8 曲 pp.66-69

44

S. *p* J'é - cris ton nom

M. *pp* ton nom

A. *pp* ton nom

T. *pp* ton nom

B. *pp* ton nom

B. *pp* ton nom

J'é - cris ton nom
I write your name

ton nom
your name

44

S. *p* Sur la mou - se des nu - a - ges Sur les su - eurs de l'o - ra - ge
On the clouds, on fra - ling vapours On the sweat of storms and tempests

M. *p* Sur la mou - se des nu - a - ges Sur les su - eurs de l'o - ra - ge
On the clouds, on fra - ling vapours On the sweat of storms and tempests

A. *p* Sur la mou - se des nu - a - ges Sur les su - eurs de l'o - ra - ge
On the clouds, on fra - ling vapours On the sweat of storms and tempests

T. *p* Sur la mou - se des nu - a - ges Sur les su - eurs de l'o - ra - ge
On the clouds, on fra - ling vapours On the sweat of storms and tempests

B. *p* Sur la mou - se des nu - a - ges Sur les su - eurs de l'o - ra - ge
On the clouds, on fra - ling vapours On the sweat of storms and tempests

B. *p* Sur la mou - se des nu - a - ges Sur les su - eurs de l'o - ra - ge
On the clouds, on fra - ling vapours On the sweat of storms and tempests

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

ton nom
your name

R.12187.L. & C^o

45

S. *pp* Sur les for - mes scin - til - lan - tes
On all such - til - la - ting figures

M. *pp* Sur les for - mes scin - til - lan - tes
On all such - til - la - ting figures

A. *pp* Sur les for - mes scin - til - lan - tes
On all such - til - la - ting figures

T. *pp* Sur les for - mes scin - til - lan - tes
On all such - til - la - ting figures

B. *pp* Sur les for - mes scin - til - lan - tes
On all such - til - la - ting figures

B. *pp* Sur les for - mes scin - til - lan - tes
On all such - til - la - ting figures

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

ton nom
your name

45

S. *mf* Sur la pluie é - paissée et fa - de
On the rain - drops thick and fastness.

M. *mf* Sur la pluie é - paissée et fa - de
On the rain - drops thick and fastness.

A. *mf* Sur la pluie é - paissée et fa - de
On the rain - drops thick and fastness.

T. *mf* Sur la pluie é - paissée et fa - de
On the rain - drops thick and fastness.

B. *mf* Sur la pluie é - paissée et fa - de
On the rain - drops thick and fastness.

B. *mf* Sur la pluie é - paissée et fa - de
On the rain - drops thick and fastness.

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

J'é - cris ton nom
I write your name

ton nom
your name

R.12187.L. & C^o

